

Literaturliste zu: Eberhard Werner, „Das Mandat zur Bibelübersetzung“
in: *evangelikale missiologie* vol 1, 2011, S. 36-49

- Ackroyd, Peter R., Lampe, Geoffrey W. H. & Greenslade, Stanley Lawrence (eds.) 1965. *The Cambridge History of the Bible*. 3 vols. Cambridge: Cambridge University Press.
- Berger, Klaus & Nord, Christiane 1999. *Das Neue Testament und frühchristliche Schriften*. Frankfurt am Main: Insel. (DNT)
- Borg, Michael J. 2001. *Reading the Bible Again For the First Time: Taking the Bible Seriously But Not Literally*. San Francisco: Harper.
- Carson, D. A. 2003. The Limits of Functional Equivalence in Bible Translation and other Limits, too, in Scorgie, Glen G., Strauss, Mark L. & Voth, Steven M. (eds.): *The Challenge of Bible Translation: Communicating God's Word to the World*, 65-113. Grand Rapids: Zondervan.
- Eber, Jochen 2008. *Das Volkstestament der Deutschen: Die Botschaft Gottes - ein deutsch-christliches Neues Testament im Dritten Reich*. 4. Forum Bibelübersetzung. Wiedenest: Missionshaus Bibelschule Wiedenest. (unveröffentlicht).
- Ellingworth, Paul 2007. Translation Techniques in Modern Bible Translations, in Noss, Philip A. (ed.): *A History of Bible Translation*, 307-334. Roma: Edizioni di Storia e Letteratura.
- Forrest, Jay N. 2003. *Why a Literal Translation*. Online: URL: <http://web.archive.org/web/20030626112812/http://www.jayforrest.org/cd/literal.htm> [Stand 2010-08-09].
- Frost, Michael & Hirsch, Alan 2004. *The Shaping of Things to come. Innovation and Mission for the 21st-Century Church*. 4th ed. Peabody: Hendrickson.
- Grice, Herbert Paul 1975. Logic and Conversation, in Cole, Peter & Morgan, Jerry (eds.): *Speech Acts*, 41-58. Cambridge: Harvard University. (übersetzt ins Deutsche von Kemmerling, A.: Grice, Herbert Paul 1993. Logik und Konversation, in Meggle, Georg (ed.): *Handlung, Kommunikation, Bedeutung*, 243-265. Frankfurt a. M.: Suhrkamp).
- Grundmann, Walter (Hg.), Fromm, Erich u. a. 1940. *Die Botschaft Gottes: Das Volkstestament der Deutschen*. Leipzig: Wigand Kommissionsverlag.
- Gutt, Ernst-August 2009b. *Questionnaire*. E-mail Korrespondenz vom 04. Februar 2009.
- Haacker, Klaus 2004. Bibelübersetzung zwischen Wissenschaft und Kunst. *theologische beiträge* 04/35, 202-212. Haan: Brockhaus.
- Haacker, Klaus 2006. Bibeltreue und Bibelübersetzung, in Neef, Heinz-Dieter (Hg.): *Theologie und Gemeinde. Beiträge zu Bibel, Gottesdienst, Predigt, und Seelsorge*, 36-47. Stuttgart: Calwer.
- Hempelmann, Heinzpeter 1996. *Gemeindegründung: Perspektive für eine Kirche von morgen*. Gießen: Brunnen.
- Hill, Harriet S. 2008a. *Introductory Course in Communication and Translation*. Botswana edition. Dallas: SIL International. (unpublished trial version).
- Joubert, S. J. 2002. No Culture Shock? Addressing the Achilles Heel of Modern Bible Translations. *Acta Theologica Supplementum* 2, 30-41. (original: Joubert, S. J. 2001. No Culture Shock? Addressing the Achilles Heel of Modern Bible Translations. In *Verbum et Ecclesia* 22/2. 2001, 314-325.)
- Katan, David 1999. *Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators*. Manchester: St. Jerome.
- Koller, Werner 1978. Kritik der Theorie der Übersetzungskritik. *IRAL*, Vol. XVI/2, 89-108. Heidelberg: Julius Groos.
- Kußmaul, Paul 2007. *Verstehen und Übersetzen: Ein Lehr- und Arbeitsbuch*. Tübingen: Gunter Narr.
- Lasswell, Harold D. 1971. The Structure and Function of Communication in Society, in Schramm, Wilbur & Roberts, Donald F. (eds.): *The Process and Effects of Mass Communication* 84. Urbana: University of Illinois Press.

- Maletzke, Gerhard [1963] 1978. *Psychologie der Massenkommunikation: Theorie und Systematik*. Hamburg: Hans-Bredow Institut.
- McGavran, Donald A., Pickett, J. Waskom & Warnshuis, Abbe Livingston [1936] 1973. *Church Growth and Group Conversion*. 2nd ed. South Pasadena: William Carey Library.
- McQuail, Denis [1983] 2007. *McQuails Mass Communication Theory*. 5th ed. reprint. London: Sage.
- Merwe, Christo H. J. van der 2003. A New Translation of the Bible into Afrikaans: A Theoretical and Practical Orientation. Paper presented at UBS TTW, Iguassu Falls (Brazil). (unpublished).
- Metzger, Bruce M. 1993. *Der Kanon des Neuen Testament: Entstehung, Entwicklung, Bedeutung*. Düsseldorf: Patmos.
- Nichols, Anthony Howard 1996. *Translating the bible: A Critical Analysis of E. A. Nidas theory of Dynamic Equivalence and its Impact Upon Recent Bible Translations*. London: The British Library.
- Nida, Eugene A. [1960] 1990. *Message and Mission: The Communication of the Christian Faith*. Rev. Ausgabe mit Vorwort von Charles Kraft. Pasadena: William Carey.
- Nida, Eugene A. 1964. *Toward a Science of Translating - with Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*. Leiden: E.J. Brill. (TASOT)
- Nida, Eugene A. & Taber, Charles R. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill. (TAPOT)
- Nida, Eugene A. & Taber, Charles R. 1969. *Theorie und Praxis des Übersetzens unter besonderer Berücksichtigung der Bibelübersetzung*. New York: Weltbund der Bibelgesellschaften. (Deutsche Übersetzung von Kassühlke, Rudolf & Loewen, Jacob A.).
- Nida, Eugene A. 1978. Einige Grundsätze heutiger Bibelübersetzung, in Meurer, Siegfried (Hg.): *Eine Bibel - viele Übersetzungen: Not oder Notwendigkeit?* 11-18. Stuttgart: Ev. Bibelwerk.
- Nord, Christiane [1997] 2001. *Translating as a Purposeful Activity: Functionalist Approaches Explained*. Reprint. Manchester: St. Jerome.
- Nord, Christiane 2002. Luthers Bibelübersetzung – non plus ultra ein für allemal? Von der Notwendigkeit, auch nach Luther die Bibel immer wieder neu zu übersetzen, in Kovtyk, Bogdan, Solms, Hans-Joachim & Meiser, Gerhard (Hgg.): *Geschichte der Übersetzung. Beiträge zur neuzeitlichen, mittelalterlichen und antiken Übersetzungsgeschichte*, 215-229. Berlin: Wissenschaftsverlag Logos.
- Nord, Christiane 2003. *Textanalyse und Übersetzen: Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse*. 3. Aufl. Tübingen: Julius Groos.
- Nord, Christiane 2008. Die einzig seligmachende Version? Ideologische Aspekte der Bibelübersetzung. 4. Forum Bibelübersetzung. Arbeitspapier. Wiedenest: Missionshaus Bibelschule Wiedenest. (unveröffentlicht).
- Noss, Philipp A. (ed.) 2007. *A History of Bible Translation*. Roma: Edizioni di Storia e Letteratura.
- Orlinsky, Harry M. & Bratcher, Robert G. 1991. *A history of Bible translation and the North American contribution*. Atlanta: Scholars Press.
- Pattimore, Stephen 2007. Framing Nida: The Relevance of Translation Theory in the United Bible societies, in Noss, Philip A. (ed.): *A History of Bible Translation*, 217-263. Roma: Edizioni di Storia e Letteratura.
- Pierson, Paul [1981] 1999. A History of Transformation, in Winter, Ralph D. & Hawthorne, Steven C. (Hgg.): *Perspective on the World Christian Movement: A Reader*, 262-268. 3rd ed. Pasadena: William Carey.
- Reddy, Michael J. 1979. The Conduit Metaphor: A Case of Frame Conflict in our Language about Language, in Ortony, Andrew (Hg.): *Metaphor and Thought*, 284-297. Cambridge: Cambridge University Press.

- Reimer, Johannes 2006. *Gemeindegründung in der islamischen Welt*. Vorlesungsskript. Bergneustadt: Wiedenest. (unveröffentlicht).
- Reiß, Katharina & Vermeer, Hans J. [1984] 1991. *Grundlegung einer allgemeinen Translations-
theorie*. 2. Aufl. Tübingen: Max Niemeyer.
- Robinson, Douglas 1997. *Translation and Empire: Postcolonial Theories Explained*. Manchester: St. Jerome.
- Sanneh, Lamin 2003. *Whose Religion is Christianity? The Gospel beyond the West*. Grand Rapids: Eerdmans.
- Schleiermacher, Friedrich 1992. On the Different Methods of Translating, in Schulte, Rainer & Biguenet, John (ed.): *Theories of Translation: An Anthology of Essays from Dryden to Derrida*, 36-54. Chicago: University of Chicago Press.
- Shannon, Claude L. & Weaver, Warren 1949. *The Mathematical Theory of Communication*. Urbana: University of Illinois Press.
- Sperber, Dan & Wilson, Deirdre 1981. On Grice's Theory of Conversation, in Werth, Paul (ed.): *Conversation and Discourse*. London: Croom Heim.
- Sperber, Dan & Wilson, Deirdre [1986] 1995. *Relevance: Communication and Cognition*. 2nd ed. Oxford: Blackwell.
- Toury, Gideon 1995. *Descriptive Translation Studies and Beyond*. Amsterdam: John Benjamins.
- Turner, Charles V. 2001. *Biblical Bible Translating: The Biblical Basis for Bible Translating with an Introduction to Semantics and Applications Made to Bible Translation Principles and Problems*. 2nd ed. Lafayette: Sovereign Grace.
- Van der Merwe, Christo H. J. 2003. A New Translation of the Bible into Afrikaans: A Theoretical and Practical Orientation. Paper presented at UBS TTW, Iguassu Falls (Brazil). (unveröffentlicht).
- Waard, Jan de & Nida, Eugene A. 1986. *From One Language to Another: Functional Equivalence in Bible Translation*. Nashville: Nelson. (FOLIA)
- Walls, Andrew F. 1990. The Translation Principle in Christian History, in Stine, Philip C. (Hg.): *Bible Translation and the Spread of the Church: The last 200 years*, 24-39. Leiden: Brill.
- Walls, Andrew F. 2005. *The Cross-Cultural Process in Christian History*. 3. Aufl. New York: Orbis.
- Walls, Andrew F. 2006. *The Missionary Movement in Christian History: Studies in the Transmission of Faith*. 11th printing. New York: Orbis.
- Walter, Stephan 2005. Funktionales Übersetzen und übersetzungsrelevante Textanalyse, in Baecker, Iris (ed.): *Das Wort – Germanistisches Jahrbuch der GUS*, 355-374. Moskau. Online: URL: www.daad.ru/wort/wort2005/Walter27.pdf [PDF-Datei] [Stand 2010-07-29].
- Wendland, Ernst R. 1987. *The Cultural Factor in Bible Translation*. London: UBS.
- Wendland, Ernst R. 2003. A Literary Approach to Biblical Text Analysis and Translation, in Wilt, Timothy (ed.): *Bibletranslation: Frames of Reference*, 179-230. Manchester: St. Jerome.
- Wendland, Ernst R. 2006. *Translating the Literature of Scripture: A Literary-Rhetorical Approach to Bible Translation*. Dallas: SIL International.
- Wendland, Ernst R. 2009. *Translator Training*. E-mail Korrespondenz vom 15. Juni 2009.
- Werner, Eberhard 2006. *Bibelübersetzung als missionstheologisches Kommunikationsmodell*. Wissenschaftliche Hausarbeit. Gießen: Akademie für Mission und Gemeindebau. (unveröffentlichte Masterarbeit).
- Wilss, Wolfram 1982. *The Science of Translation: Problems and Methods*. Tübingen: Gunther Narr.